



Nr. 8 del – vom 02/02/2023

In data 02/02/2023 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano - vicolo Gumer n. 7 ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano il Presidente, la Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Gennaccaro, l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Benedikter, Borgo D., Chniouli, Della Ratta, Forest, Myftiu, Planer, Repetto, Schönsberg, Selle, Stagni, Zine Sekali, le Consigliere Abrate e Baroncelli ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:14 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 02/02/2023 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen - Gumergasse Nr. 7 – und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäß, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen des Präsidenten, der Vizepräsidentin, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, des Stadttrates Gennaccaro, der Stadtträtin Ramoser, der Gemeinderäte Benedikter, Borgo D., Chniouli, Della Ratta, Forest, Myftiu, Planer, Repetto, Schönsberg, Selle, Stagni, Zine Sekali, der Gemeinderätinnen Abrate und Baroncelli und des Generalsekretärs unter der Einhaltung der gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände um 18:14 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA*	X		CHNIOLI ABDALLAH*	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA		X	COLOGNA MATTHIAS		X	PLANER TOBIAS*	X	
ANDRIOLLO JURI	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RABINI CHIARA		X
BARATTA SILVANO	X		FATTOR STEFANO		X	RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA*	X		FOREST ALESSANDRO*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BENEDIKT RUDOLF*	X		FRANCH MONICA*	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BERGER ANDREAS		X	GENNACCARO ANGELO*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BORGO DAVIDE*	X		HRISTOV MIRCHE		X	SESSI WALTER**	X	
BORGO PIETRO**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		STAGNI STEFANO*	X	
BRANCAGLION THOMAS		X	KONDER STEPHAN*	X		UNTERHOFER HANNES		X
BRILLO PATRIZIA**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
BURATTI CHRISTOPH		X	MYFTIU TRITAN*	X		WARASIN PETER**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		NEVOLA LUIGI		X	ZANIN ROBERTO**	X	
CARUSO MARCO		X	PANCHERI KURT		X	ZINE SEKALI SAMIR*	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott./ Dr. Stephan Konder

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Sonia Abrate – Tritan Myftiu

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri
Andriollo, Baratta*, Berger*, Brancaglion*, Buratti*, Unterhofer* (pres. 42 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:
Gennaccaro, Giovannetti (pres. 40 Anw.)

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**AGGIORNAMENTO DEL DOCUMENTO UNICO DI
PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI
2023-2025**

**AKTUALISIERUNG DES
STRATEGIEDOKUMENTES
HAUSHALTSJAHRE 2023-2025**

**EINHEITLICHEN
FÜR DIE**

Il Presidente, la Vicepresidente, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessore Gennaccaro (fino alle ore 20:40), l'Assessora Rabini (dalle ore 18:15), l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Baratta (dalle ore 18:28), Benedikter, Berger (dalle ore 18:23), Borgo D., Brancaglion (dalle ore 18:21), Buratti (dalle ore 18:19), Chniouli, Caruso (dalle ore 18:33), Cologna (dalle ore 18:19) Della Ratta, Forest, Myftiu, Planer, Repetto, Schönsberg, Selle, Stagni, Unterhofer (dalle ore 18:22), Zine Sekali, le Consigliere Abrate e Baroncelli ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Si premette quanto segue:

Il decreto legislativo n. 118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.

L'articolo 151, commi 1 e 2, e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal decreto legislativo n. 118/2011, disciplinano modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione, di seguito per brevità definito DUP, nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Ai sensi dei citati articoli del TUEL, gli enti locali presentano il Documento Unico di Programmazione entro il 31 luglio di ogni anno e la Nota di aggiornamento entro il 15 novembre.

Preso atto che i tempi per la redazione della proposta di bilancio di previsione 2023-2025 sono stati posticipati stante la particolare situazione economica che si è venuta a creare quest'anno con notevoli aumenti dei prezzi delle fonti energetiche e delle materie prime a seguito, anche, di fattori di natura geopolitica.

Preso atto, altresì, che con Decreto del Ministro dell'Interno del 13 dicembre 2022 il

Der Präsident, die Vizepräsidentin, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, der Stadtrat Gennaccaro (bis 20:40 Uhr), die Stadträtin Rabini (ab 18:15 Uhr), die Stadträtin Ramoser, die Gemeinderäte Baratta (ab 18:28 Uhr), Benedikter, Berger (ab 18:23 Uhr), Borgo D., Brancaglion (ab 18:21 Uhr), Buratti (ab 18:19 Uhr), Chniouli, Caruso (ab 18:33 Uhr), Cologna (ab 18:19 Uhr) Della Ratta, Forest, Myftiu, Planer, Repetto, Schönsberg, Selle, Stagni, Unterhofer (ab 18:22 Uhr), Zine Sekali,, die Gemeinderätinnen Abrate und Baroncelli und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltungsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.

Der Artikel 151, Absätze 1 und 2, und der Artikel 170 des TUEL, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.G.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundsatzes enthalten. Gemäß den obgenannten Artikeln des TUEL müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument und binnen 15. November dessen Aktualisierung vorlegen.

Es wird festgestellt, dass die Fristen für die Erstellung des Haushaltvoranschlages 2023-2025 aufgrund der besonderen wirtschaftlichen Situation nach hinten verschoben worden sind. Grund für die besondere wirtschaftliche Situation waren heuer die beträchtlichen Anstiege bei den Preisen für Energie und Rohstoffe, die unter anderem geopolitischen Entwicklungen geschuldet waren.

Es wird weiters festgestellt, dass mit Dekret des Innenministers vom 13. Dezember

termine per l'approvazione del bilancio di previsione 2023/2025 degli enti locali è stato differito al 31 marzo 2023.

Considerata la stretta connessione del DUP con il bilancio di previsione e la necessità che, soprattutto per la parte investimenti, le poste di bilancio sia lato entrate che lato spese devono essere ragionevolmente certe, si è ritenuto, anche in ragione della sua natura ordinatoria, di oltrepassare il termine del 15 novembre.

Ai sensi dell'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione Trentino – Alto Adige e le Province Autonome si obbligano a recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili previsti dal decreto legislativo n. 118/2011.

Con l'articolo 197 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.) è stata trasferita alla Provincia Autonoma di Bolzano la competenza a emanare la normativa sull'ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e Comunità comprensoriali.

Ai sensi dell'articolo 23, comma 3, della legge provinciale n. 11/2014 la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni e le Comunità comprensoriali introducono a partire dall'esercizio finanziario 2016 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio ai sensi del decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118.

Il Regolamento di contabilità, come da ultimo modificato con la delibera di Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019, prevede all'articolo 4 che il DUP venga predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4.1 del D. Lgs. n. 118/2011 quale atto prodromico per l'approvazione del bilancio di previsione.

Preso atto che con deliberazione n. 391 del 25.07.2022 la Giunta Municipale ha approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2023 - 2025, e che lo stesso è stato depositato al Consiglio comunale nelle modalità e nei termini previsti dal comma 2

2022 die Frist für die Genehmigung des Haushaltes 2023-2025 der lokalen Körperschaften auf den 31. März 2023 verschoben worden ist.

Angesichts der Tatsache, dass das Einheitliche Strategiedokument eng mit dem Haushaltsvoranschlag zusammenhängt und angesichts der Notwendigkeit, dass vor allem in Bezug auf die Investitionen die Haushaltsposten sowohl auf der Einnahmen- als auch auf der Ausgabenseite auf angemessene Weise gesichert sein müssen, wurde – auch mit Verweis auf seine regelnde Funktion – befunden, die Frist vom 15. November verstreichen zu lassen.

Im Sinne des Artikels 79, Absatz 4-octies des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol verpflichten sich die Region Trentino - Südtirol und die Autonomen Provinzen, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme gemäß GvD Nr. 118/2011 zu regeln.

Mit dem Artikel 197 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 i.G.F.) wurde die Befugnis zum Erlass der Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften an die Autonome Provinz Bozen übertragen.

Gemäß Artikel 23, Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 führen die Autonome Provinz Bozen, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 mit dem Finanzjahr 2016 ein.

Die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen, die zuletzt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 27.06.2019 abgeändert worden ist, sieht in Art. 4 vor, dass das Einheitliche Strategiedokument auf der Grundlage der in der Anlage 4.1 zum GvD Nr. 118/2011 enthaltenen Grundsätze über die Haushaltssteuerung erstellt wird und dass es eine Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages ist.

Das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022 genehmigt. Es wurde im Gemeinderat gemäß den Modalitäten und Fristen nach Art. 4, Absatz 2 der Gemeindeordnung über

dell'art. 4 del Regolamento comunale di contabilità.

Accertato che risulta opportuno aggiornare il DUP in funzione del bilancio 2023-2025 in corso di approvazione.

Preso altresì atto che ai sensi del comma 11 dell'articolo 4 del regolamento di contabilità la documentazione riferita al DUP viene messa a disposizione dei membri del Consiglio sul sito internet almeno 10 giorni liberi antecedenti la seduta nella quale sarà trattata la delibera di approvazione con comunicazione agli stessi membri.

Visto il parere dell'Organo di revisione sul documento unico di programmazione di data 09.01.2023.

Visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse finanziarie riunitasi in data 20.01.2023 (4 favorevoli, 3 contrari e 0 astenuti).

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

das Rechnungswesen hinterlegt.

Es wird für notwendig erachtet, das Einheitliche Strategiedokument an die Vorgaben des in der Genehmigungsphase befindlichen Haushaltvoranschlages 2023-2025 anzupassen.

Im Sinne von Absatz 11 des Artikels 4 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen werden die Unterlagen zum Einheitlichen Strategiedokument den Mitgliedern des Gemeinderates mindestens 10 volle Tage vor dem Sitzungstag, an dem der Genehmigungsbeschluss behandelt wird, zur Verfügung gestellt, indem das einheitliche Strategiedokument samt Anlagen auf der Gemeindewebsite veröffentlicht wird.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rechnungsprüfer über das Einheitliche Strategiedokument vom 09.01.2023.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten, das die Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel in der Sitzung vom 20.01.2023 abgegeben hat (4 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen).

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2023 – 2025 del quale risulta atto presupposto;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2023 – 2025, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto.
2. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2023 – 2025 del quale risulta atto presupposto.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 20 voti favorevoli, 14 contrari, 1 astenuto e 5 non votanti la proposta di deliberazione, come emendata.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività

Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:8/2023

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Der vorliegende Beschluss ist im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2023 – 2025, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

beschließt

DER GEMEINDERAT,

1. die Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltjahre 2023 – 2025 zu genehmigen. Das Einheitliche Strategiedokument ist ein ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
2. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183, Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar erklärt, um die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2023 – 2025, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 20 Jastimmen, 14 Gegenstimmen, 1 Enthaltung und 5 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des

Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 32 voti favorevoli, 2 contrari, 3 astenuti e 3 non votanti l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 32 Jastimmen, 2 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen und 3 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 "i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./ Dr. Stephan Konder

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet